



乙年基督聖體聖血節

主曆二〇二四年六月二日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 司祭司民

對經 C 4/4

Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |
 司 祭 子 民，皇 族 子 民，神 聖 子 民，
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||
 上 天 之 選 民，請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4 0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |
 1、 吾儕歌 詠，新 而 永 久 盟 約 之 大 司 祭。
 2、 吾儕歌 詠，為 罪 人 而 受 死 之 聖 羔 羊。
 3、 吾儕歌 詠，上 主 所 賜 給 眾 人 之 瑪 納。

0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - | 6 - ||
 1、 吾儕頌 揚，藉 祭 獻 之 聖 血 獲 得 之 平 安。
 2、 吾儕頌 揚，為 全 人 類 受 辱 之 無 玷 犧 牲。
 3、 吾儕頌 揚，為 我 降 自 高 天 之 生 命 食 糧。

讀經一：

恭讀出谷紀

二四，3~8

那時候，梅瑟下山，將上主的一切話和誡命，陳述給人民聽，全體人民同聲回答說：「凡是上主所吩咐的話，我們都要奉行。」梅瑟將上主的一切話都記錄下來。第二天早晨，梅瑟在山腳下築了一座祭壇，並豎立了十二根石柱，代表以色列十二支派。又派了以色列人民中的一些青年，去奉獻全燔祭，宰殺了牛犢作為獻給上主的和平祭。梅瑟取了一半血，盛在盆中，剩餘的另一半，灑在祭壇上。然後拿過約書來，向人民宣讀。人民答說：「上主所吩咐的一切，我們都要順從遵行。」梅瑟拿過血來，灑在人民身上，說：「這就是盟約的血，是上主根據祂的這一切話和你們訂立的盟約。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一一五

答：C 4/4

姜震譜曲

3 · 2 3 5 | i 6 6 5 0 5 3 | 2 · 3
 我 要 舉 起 救 恩 的 杯，我 要 呼 號

5 6 2 | 1 - - 0 ||
 上 主 的 名。

領：

一、上主賜我鴻恩，我將何以為報？
 我要舉起救恩的杯，我要呼號上主的名。

二、聖徒的逝世，上主十分珍視。
 上主，至於我，我是祢的僕役，
 我和母親同樣侍奉祢。
 祢解除了我的羈絆。

三、我要向祢獻上讚頌之祭，呼求祢的名。
 我要在全體子民前，向上主還我許的願。

讀經二：

恭讀致希伯來人書

九，11~15

弟兄姊妹們：未來鴻恩的大司祭——基督，經過了那更大、更完善的、不是人手所造、不屬於受造世界的帳幕。祂不是帶著公山羊和牛犢的血，而是帶著自己的血進入了至聖所；只一次進入那裡，就完成了永遠的救贖。如果公山羊和牛犢的血，以及母牛的灰燼，灑在那些受玷污的人身上，尚且可以淨化他們，使他們得到肉身的潔淨，何況基督的血呢？祂藉著永生的神，已把自己毫無瑕疵地奉獻給天主，祂的血豈不更能潔淨我們的良心，除去死亡的行為，使我們侍奉生活的天主嗎？

因此，祂作了新約的中保，祂的死亡補贖了人在前約之下所犯的罪過，好使那些蒙召的人，獲得所應許的、永恆的產業。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

繼抒詠：（本繼抒詠可省略不唸，也可以全唸，或從第 21 節唸起。）

- 1、熙雍！請吟詠歌唱，讚頌人類的救主、我們的領袖和善牧。
- 2、請盡所能，歌頌歡呼，稱揚讚不勝讚的救主，因為言語有限，何能勝讚。
- 3、耶穌基督的聖體，是給人生命的活糧，是今天特別歌頌的主題。
- 4、基督在最後晚餐的席上，把餅酒給十二宗徒分享，這正是那同一的活糧。
- 5、請用雄壯嘹亮的歌聲、唱出你愉快的心情，向救主歡呼歌詠。
- 6、因為我們今天所慶祝的、是一個偉大節日，紀念耶穌建立了聖體聖事。
- 7、今天舉行的是新王的盛宴，新逾越節的羔羊，取代了舊約的祭獻。
- 8、新的祭祀、代替了舊禮，真實的犧牲、取消了預像，光明驅走了黑暗，帶來了新希望。
- 9、基督舉行了最後晚宴，命我們重複舉行，不可間斷，作為對祂的永久紀念。
- 10、我們遵從祂的命令：祝聖酒餅，作為贖罪的犧牲。
- 11、麥麵餅成為聖體，葡萄酒成為聖血，這是我們堅信的真理。
- 12、理智不能了解，肉眼不能覺察，這原是超越感覺的事蹟，惟有活潑的信德、才能堅信不疑。
- 13、餅形酒形只是標記，並非實體，餅酒形內，隱藏著偉大的奧蹟。
- 14、基督的聖體作為食品，基督的聖血作為飲料，餅酒形內都有基督的全身。
- 15、或領聖體，或領聖血，所領的基督完整無缺，不受撕裂或分割。
- 16、一個人領或千萬人領，每人所領的完全相等，基督供人分食，卻永保完整。
- 17、善人領或惡人領，所領的天糧雖然相同，所得的效果卻截然不同：
- 18、善人獲得生命，惡人招致喪亡，所領的雖是同一神糧，結局卻完全不一樣。
- 19、不可懷疑，應當牢記：祭品雖然可以剖分，每分都是耶穌全身。
- 20、餅形酒形隨意分，分的只是餅酒外形，基督聖體毫無增損。

C 3/4

朱健仁 曲

- 5 | 1-- | 2 1 2 | 3 5- | 5-- | 1-1 | 2 1 2 |
 21、請看 天使的食糧， 成為 遊子的
 3 5- | 5-- | 1-1 | 2 1 2 | 3 5- | 5-- |
 神糧； 天 主 子 女 的 食 物，
 1-1 | 1 1 6 | 2-- | 2-- |
 不 可 投 給 狗 嚐。
 1 1 1 | 2 1 2 | 3 5- | 5-- | 1 1 1 | 1-6 |
 22、依撒格 充作 犧牲， 逾越節 宰 殺
 6 5- | 5-- | 1 1 1 | 1 2 3 | 5 3- | 3-- |
 羔羊， 曠野中 瑪納自 天降，

- 1-1 | 1 1 6 | 2-- | 3-2 | 1-- | 1-- | 1-- | 1-- |
 都是 聖體與 蹟 的 預 像。
 b7-- | b7-- | 6-- | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
 23、耶 穌， 祢 是 真 糧，
 b7-- | b7-- | 6-- | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
 耶 穌， 祢 是 善 牧，
 b7-- | b7-- | 2-2 | i-2 | i 5- | 5-- | 5-- | 5-- |
 求 祢 憐 憫，求 祢 照 顧。
 4 4 4 | 4 5 6 | 6-- | 6 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
 使 我 們 同 登 天 鄉， 永 享 真 福。
 b7-- | b7-- | 6-6 | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
 24、祢 既 全 能，而 又 全 知，
 b7 b7 b7 | b7 b7 b7 | 6-- | 4 5 6 | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
 我 們 的 塵 世 生 活， 轉 瞬 即 逝，
 b7-- | b7-- | 2 2- | 2-- | i-- | 5-4 | 5-- | 5-- |
 祢 以 聖 體 滋 養 我 們，
 4-- | 4-- | 6-- | 6-- | 5-- | 5-- | 5-- | 5-- |
 如 育 赤 子。
 5 5 | 1 1 1 | 2 1 2 | 3 5- | 5-- | 1 1 2 | 1 1 2 |
 25、求 祢 賜 我 們 伴 同 諸 聖， 齊 聚 天 國 與 祢
 3 5- | 5-- | 1-1 | 1 2 3 | 5 3- | 3-- |
 同 席， 永 遠 不 再 分 離。
 1-- | 6-- | 5-- | 3 2 3 | 1-- | 1-- | 1-- | 1-- ||
 阿 們。 阿 肋 路 亞！

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

領：主說：我是自天上降下來的生命之糧；
 誰若吃了這食糧，必要活著，直到永遠。

福音：

恭讀聖馬爾谷福音

十四，12~16，22~26

無酵節的第一天，就是宰殺逾越節羔羊的那一天，門徒問耶穌說：「祢願意我們到哪裡去，給祢預備逾越節的晚餐呢？」耶穌就派兩個門徒，對他們說：「你們到城裡去，必有一個人拿著水罐，迎面而來，你們就跟著他去；他無論進入哪一家，你們就對那家的主人說：老師問：『我和我的門徒吃逾越節晚餐的客廳在哪裡？』他必指給你們樓上一間佈置好的大餐廳，你們就在那裡為我們準備罷！」門徒就出去，進了城，所遇見的，果然和耶穌對他們所說的一樣；他們就準備了逾越節的晚餐。

他們吃飯的時候，耶穌拿起餅來，感謝了，把麵餅分開，遞給他們說：「你們拿去吃罷，這是我的身體。」又拿起杯來，感謝了，遞給他們，他們都接過來喝了。耶穌對他們說：「這是我的血，新約的血，為大眾所傾流的。我實在告訴你們：直到我在天主的國裡喝新酒的那一天，我決不再喝這葡萄汁了。」

他們唱完讚美詩，就出來往橄欖山去了。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：還我誓願

E 4/4 詠 116

詞/曲：李家欣

1 - 1 6 | 1 - - 3 4 | 5 · 5 5 5 6 | 5 - -
 天主是愛，祂差耶穌來到世上，
 3 2 | 1 · 1 1 2 | 3 · 3 3 1 | 2 2 3 2 1 | 2 - -
 祂為眾人捨去祂的性命，是心甘情願的。
 5 6 | 1 · 1 1 2 | 1 - - 3 4 | 5 · 5 5 6 | 5 - -
 祢呼喊我名字，我認得祢聲音，
 3 2 | 1 1 1 1 2 | 3 3 3 3 1 | 1 1 2 1 6 | 1 - - ||
 我願一生跟隨祢永遠不改變，報謝祢的救恩。
 3 4 | 5 · 5 5 5 6 | 5 - - 3 2 | 3 · 3 3 3 4 | 3 - -
 我要舉起救恩的杯，我要呼喊上主的名，
 3 2 | 1 1 1 1 2 | 3 3 3 3 1 | 2 2 3 2 1 | 2 - -
 我願是祂的僕役在眾百姓前還我的誓願。
 3 4 | 5 · 5 5 5 6 | 5 - - 3 2 | 3 · 3 3 3 4 | 3 - -
 我要獻上讚美的祭，我要呼喊上主的名，
 3 2 | 1 1 1 1 2 | 3 3 3 3 1 | 1 1 2 1 6 | 1 - - - ||
 我要在祂聖殿內在眾百姓前還我的誓願。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

領主曲：天使之糧

E 4/4

SACRIS SOLEMNIIS

3 - 3 3 | 5 · 4 3 - | 6 5 4 3 | 3 · 2 2 - |
 天使至甘之筵，成人糧日無間，
 2 - 2 2 | 4 · 3 3 - | 3 - 3 6 | 5 - 4 · 4 | 5 - - 0 |
 此糧乃降自天，除古禮棄舊典。
 請回顧顯慈顏，懇賜神力平安。
 i - 7 6 | 6 · 5 5 - | 2 - 2 2 | 3 · 4 5 - |
 喜全能恩無邊，恭領主於心田，
 遵主命勤行善，從聖道達天岸，
 6 - 6 - | 5 - 3 4 | 3 - 2 · 1 | 1 - - - ||
 罪人貧賤蒙主矜憐。
 受享榮福以至永遠。

出堂曲：讚頌感謝天主

F 3/4

LOBE DEN HERREN

1 1 5 | 3 · 2 1 | 7 6 5 | 6 6 7 1 | 2 - - | 1 - - |
 1、我等讚頌感謝全能者 天主聖父 慈仁，
 2、我等讚頌欽敬救世者 耶穌良善 聖心，
 1 1 5 | 3 · 2 1 | 7 6 5 | 6 6 7 1 | 2 - - | 1 - - |
 1、請天朝諸神聖齊敬拜 同聲歡呼 歌吟，
 2、救萬民建聖體 養人靈 恩賜無限 聖情，

5 5 5 | 6 - - | 3 4 5 | 5 4 3 | 2 - - |

1、至尊至聖 享榮福 世世無限，
 2、可愛可敬 吾願終身 矢志忠勤，

5 6 7 | 1 2 3 | 2 - - | 1 - - ||

1、我願讚爾永在 天庭。
 2、以愛還愛以心體心。

彌撒特別意向欄

**請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其
 與獻儀一起交給林翠珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
 如需查詢，請聯繫林翠珍姊妹：626-476-9309**

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思母親葉黃惠珍
 逝世 12 週年、父親葉綺高逝世 33 週年，
 求主恩賜父母天堂永安永福。

丁慶如追思余媽媽（小德蘭），蘇闊的婆婆，求安息主懷、
 享天堂永福。

丁慶如追思丁松筠神父逝世六週年，求主賜天鄉永福。

徐玉蘭為余媽媽秦蜚英（小德蘭）求主恩賜安息主懷、
 並得享天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）
 求主賜安息主懷、享天鄉永福。

陳佩琳求天主恩賜余媽媽秦蜚英天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
 求主賜他們天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們
 天堂永福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

沈志上、李鳳珍為妹妹李素珍（聖名：貞德）求靈魂永安、
 安息主懷，且早日得享天國之福。

余子英、蘇闊攜子女追思母親余秦蜚英（聖名小德蘭），
 求安息主懷、享天鄉永福。

黃亞妹、蔣傑璋祈求天主仁慈恩賜小德蘭余媽媽的靈魂
 早日安息主懷、享天國永福，並安慰其家人、
 賜平安健康。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員余秦蜚英姊（聖名小德蘭）
 求安息主懷、享天鄉永福。

方蕙、方薇為余秦蜚英求主恩賜天國永福。

洪仁琴感謝主恩。

王玉柏、譚瑞蘭追思余秦蜚英姊，求天鄉永福。

陳賀章、崔淑芳合家祈求仁慈的天主恩賜小德蘭余媽媽
 靈魂早日得永遠的安息、享天國永福，並安慰其家人。

陳賀章、崔淑芳攜子女追思母親宋瑪利亞，求主恩賜靈魂
 早日得永遠的安息、享天鄉永福。

彭馥青追思蘇闊的婆婆余媽媽 Patsy Yu，祈求天主讓她靈魂
 早日得享天鄉永福。

徐玉蘭追思親家母郭志津女士，祈求上主寬赦罪過，
 並恩賜天堂永福。

黃文斌、李偉真率子女們感恩謝主保佑全家平安、喜樂。

李偉中、姚淑芳為余秦蜚英（小德蘭）亡靈祈禱，
 求主眷顧引領她的靈魂回歸天家永享天鄉永福。

侄兒女秦葆南、葆琦、葆禎、葆中、葆正為小孃孃余秦蜚英
求安息主懷、永享天福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜他們天鄉永福。

堂區消息

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大蕓、劉菲、張世鳳、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

為新亡者祈禱：舒燕燕、胡雪雲、高陳淑謙、雷亨利、呂洪法、余秦蜚英。

教會消息欄

2024年青少年暑期夏令營

主題：Made for What? We Are the Body of Christ

時間：2024年6月22（週六）至23日（週日）

地點：慈幼會聖若瑟青少年避靜中心

對象：九年級至十二年級學生

指導神師：Fr. Peter Le

名額有限，報名從速。

有意者請洽 April 或掃描二維碼報名



佈告欄

六月：耶穌聖心月

聖經之旅啓事

聖經之旅暫停，何時恢復將另行通知。

迎聖母回家

本堂華人聖母軍將恢復往年五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。今年自五月五日起，每主日在彌撒禮成時由一個家庭迎捧聖母態像回家，再於下週主日彌撒進堂時隨同主祭神父將聖母態像送回聖堂內的聖母小枱上。

有意的家庭請即日起向聖母軍聖體之母支團的曹瑾齡姊或彭馥青姊洽詢登記。

毛瑞安神父首祭啟事

恭喜毛瑞安神父（Fr. Ryan Mau）於五月廿五日在聖荷西教區晉鐸！毛神父於主曆二〇二四年六月二日中午十二時第一次在我們堂區主禮彌撒。彌撒後在禮堂有歡迎會。



湯米·格林神父首祭啟事

恭喜湯米·格林神父（Fr. Tommy Green）於主曆二〇二四年六月一日在洛杉磯總教區主教座堂晉鐸！格林神父將於主曆二〇二四年六月九日上午十時一刻第一次在我們堂區主禮彌撒。彌撒後在禮堂有歡迎會。



總教區司鐸退休基金

本堂下主日為總教區司鐸退休基金收第二次奉獻。支票抬頭請寫：
St. Elizabeth Ann Seton Church
請於備註欄註明 PRF
您也可上網到 PRFLA.org 或掃描二維碼。



本堂葡、西、法聖母朝聖地朝聖啟事

日期：主曆二〇二四年十月十五日至廿七日
隨團司鐸：Fr. John Keese
隨團領隊：Marlene Agudo (626) 487-8434
marleneagudo@yahoo.com
詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629 x119
Jo Anne Barce (626) 964-3629 x128

資助本堂的 Food Pantry

本堂的 Food Pantry 需要大家的捐款。若您願意捐獻，請在支票放入彌撒奉獻籃並註明“for Food Pantry”您也可掃描二維碼。



Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707。若您願意捐獻，請掃描二維碼或致電 (213) 637-7672 或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。